

# Kategorien- und Punktesystem

## zur Fortbildungspflicht für Gebärdensprachdolmetscher

- gültig ab 01. Dezember 2021 -

**Vorgabe für Gebärdensprachdolmetscher:** Nachweis von 40 Punkten in einem Zeitraum von 2 Jahren

**Bei der Punktevergabe sind zu berücksichtigen:**

→ Inhalt, Dauer, Intensität, Eigenaktivität, individuelle Dolmetschsituationen mit Reflexion

Nr.	Veranstaltungstyp	Kriterien	Pkt.	Beispiele
1.	<b>Fortbildungen</b> mit <u>praktischen Übungen</u> bzw. <u>individuellen Fallbeispielen</u> incl. <u>Reflexion</u> individueller Dolmetschsituationen	<b>mind. 8 UE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ evtl. Theorie</li> <li>○ Übungen / individuelle Fallbeispiele zum Dolmetschen in DGS bzw. Deutsch</li> <li>○ Reflexion</li> <li>○ bei max. 3 TN bis zu 30 Pkt. möglich</li> </ul>	<b>15 - 20</b>  max. <b>30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Dolmetschen von Gesprächssituationen Praktische Übungen in Form von Rollenspielen, die gedolmetscht werden, mit anschließender Auswertung.</li> <li>➤ Dolmetschen von Reden (live oder vom Video) in DGS und Deutsch Praktische Übungen mit Auswertung, Erarbeitung von individuellen Dolmetschstrategien</li> <li>➤ Dolmetschen – praktische Übungen</li> <li>➤ Dolmetschen – Schwerpunkt: Vom-Blatt-Übersetzen</li> <li>➤ Dolmetschen – Schwerpunkt: Voicen</li> <li>➤ Prüfungsvorbereitungskurs Praxis</li> </ul>
2.	<b>Fortbildungen</b> zur Erweiterung bzw. Spezialisierung der Kompetenzen in der <u>Arbeitssprache DGS</u>	<b>mind. 6 UE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Theorie</li> <li>○ intensive Auseinandersetzung mit den Themen</li> </ul>	<b>8 - 12</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Idiomatiche Gebärden</li> <li>➤ Register in der Gebärdensprache Situationsspezifische Anwendung unterschiedlicher Stile je nach Situation</li> <li>➤ Vergleich der Kultur und Sprache Gehörloser und Hörender Ausgewählte Aspekte für die Tätigkeit des Gebärdensprachdolmetschers</li> <li>➤ Fachsprachliche Terminologie</li> <li>➤ Erarbeitung von Texten aus verschiedenen Fachgebieten in Gebärdensprache</li> <li>➤ Linguistik der DGS</li> </ul>
3.	<b>Fortbildungen</b> zur Erweiterung bzw. Spezialisierung der Kompetenzen in der <u>Arbeitssprache Deutsch</u>	<b>mind. 6 UE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Theorie</li> <li>○ intensive Auseinandersetzung mit den Themen</li> </ul>	<b>8 - 12</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Voicen Sprechfertigkeit und souveränes Auftreten</li> <li>➤ Stimm- und Sprecherziehung unter Beachtung der besonderen Anforderungen an Dolmetscher</li> </ul>

## Kategorien- und Punktesystem zur Fortbildungspflicht für Gebärdensprachdolmetscher

Nr.	Veranstaltungstyp	Kriterien	Pkt.	Beispiele
4.	<b>Fortbildungen</b> zu <u>Einsatzgebieten</u> und <u>Arbeitstechniken</u>	<b>mind. 4 UE</b> ○ Theorie ○ intensive Auseinandersetzung	<b>4 - 12</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Dolmetschen bei Polizei und Gericht</li> <li>➤ Fachdolmetschen Gottesdienst</li> <li>➤ Teamdolmetschen</li> <li>➤ Techniken des Online-Dolmetschen</li> </ul>
5.	<b>Berufsrelevante Veranstaltungen</b> besonderer Art	<b>mind. 4 UE</b> Veranstaltungen von besonderer Bedeutung	<b>2 - 6</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Symposien, Tagung, Fachkongress</li> <li>➤ Landestreffen der Gehörlosen</li> <li>➤ Kulturtage der Gehörlosen</li> <li>➤ Gebärdensprach-Theaterfestival</li> <li>➤ Dolmetscher-Arbeitstagung</li> </ul>
6.	<b>Berufsrelevante Fortbildungen</b> allgemeiner Art	<b>mind. 4 UE</b> Veranstaltungen von allgemeiner Bedeutung eintägig mehrtägig	<b>2 – 5</b> <b>max. 10</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Existenzgründerberatung z.B. Büroorganisation, Schriftwesen, Steuerrecht, Versicherungen</li> <li>➤ Wegweiser durch den Kostenträgerschlingel</li> <li>➤ Gesprächsführung mit Rhetorik</li> <li>➤ Zeitmanagement / Work-Life Balance</li> <li>➤ Workshops für Gesundheit</li> </ul>
7.	<b>Allgemeine Grundlagen</b> in den Arbeitssprachen	<b>mind. 2 UE</b> praktische Übungen	<b>2 - 4</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Gebärdensprachunterricht (ASL, Fachgebärden, u.ä.)</li> <li>➤ Atemtechnik, Stimmbildung, Sprechtechnik, Rhetorik</li> </ul>
8.	<b>Fachlicher Austausch; Hospitationen; Praktikumsanleitung</b> in Gehörlosenvereinen und Einrichtungen für Gehörlose; bei bzw. mit Kollegen; Anleitung von PraktikantInnen	<b>mind. 1 h</b> Teilnahme Austausch mit Kollegen Anleitung von Praktikant:innen im Dolmetschpraktikum Mentoringprogramm	<b>1 - 3</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Fachlich kollegialer Austausch (mind. 3 Teiln./mind. 2 h)</li> <li>➤ Supervision (Einzelsupervision mind. 1 h, Gruppensupervision mind. 2 h)</li> <li>➤ Hospitation (mind. 1,5 h)</li> <li>➤ Kofo, GMU-Café, Weihnachtsfeier</li> <li>➤ Praktikumsanleitung für Dolmetschpraktikum / pro Woche 1 Pkt. (max. 12 Pkt. / Nachweiszeitraum)</li> <li>➤ Teilnahme am Mentoringprogramm / pro Monat 1 Pkt. (max. 12 Pkt. / Nachweiszeitraum)</li> <li>➤ Qualitätszirkel der VM (2 Pkt.)</li> </ul> <p>Pro Nachweiszeitraum können max. 20 Punkte aus Kategorie 8 erbracht werden!</p>

Stand: Dezember 2021